



Cultivar la energía de la vida.

El tratado del Hui-Ming Ching

Traducido del chino y comentado por Eva Wong

Traducción francesa de Jean-François Morel

Les Éditions de l'Éveil - 1999

INTRODUCCIÓN

- octubre 2007 -

Comentario

El libro publicado en 1999 por Les Éditions de l'Éveil bajo el título "Cultiver l'énergie de la vie", contiene dos obras maestras. Por una parte, El Tratado del Hui-ming Ching y, por otra, la introducción preparada por la traductora Eva Wong. La señora Wong, practicante ella misma de la filosofía para la salud del taoísmo, ha realizado una asombrosa síntesis de las condiciones histórico-filosóficas en las cuales aparece este tratado y de cómo se van entrelazando las enseñanzas del budismo llegado a China con las ideas ancestrales sobre el Tao. En su parte final, la Introducción sintetiza en nueve puntos las principales ideas contenidas en este valioso Tratado, cuya principal importancia pareciera residir en su cualidad de expresar el método activo de meditación taoísta de una forma operativa y no, como en tantos escritos, de una forma descriptiva o alabando sus efectos sobre la individualidad humana. Cualquier comentario personal respecto de los contenidos que aparecen en el Tratado sería imprudente, por lo cual hacemos nuestras las expresiones de la señora Wong: "Con el fin de comprender el sentido espiritual de un texto, nos es necesario someternos al texto y dejarlo hablar con sus propias palabras".

Cultivar la energía de la vida.

El tratado del Hui-Ming Ching

Traducido del chino y comentado por Eva Wong

Traducción francesa de Jean-François Morel

Les Éditions de l'Éveil - 1999

INTRODUCCIÓN¹

Vivir sana y largamente, en la serenidad y sin la contaminación del mundo ordinario, entregándose a la corriente de energía vivificante del Tao: tal es la intención del que practica la espiritualidad taoísta. La salud, la longevidad y la paz interior tienen un lugar importante en la cultura china. En todas las épocas de la historia china, eremitas, jefes de familia, letrados, administradores y hombres de negocios, han practicado las artes taoístas de salud. Hoy en día, en Hong-Kong y en Taiwán, la alimentación vegetariana, la meditación, los ejercicios Chi Kung y las artes marciales internas son objeto de debates televisivos muy populares. Incluso, no faltará destacar que los libros más preciados en una librería china conciernen a la salud y la longevidad.

Las artes taoístas de la salud se benefician de un interés creciente en Occidente, y el público está a la busca de obras sobre la meditación y el Chi Kung (el arte de hacer circular la energía interna). Practicante yo misma de las artes internas taoístas, tengo la sensación que la mejor manera de presentar la literatura de tradición espiritual taoísta es dejar a los sabios que hablen por sí mismos. Si un libro sobre un tema escogido puede representar una

¹ Traducción libre del francés al castellano de Ismael Berroeta. Santiago de Chile. 2007 febrero.

introducción útil, fuentes secundarias no pueden sustituir la enseñanza directa de los maestros. Para aquél que no sabe leer chino, las traducciones siguen siendo la mejor aproximación a la literatura taoísta. Sin embargo, las instrucciones escritas no pueden pretender sustituir la transmisión oral y, a fin de adquirir el conocimiento práctico, es necesario procurar la asistencia de un guía.

El Hui-Ming Ching es ciertamente el tratado taoísta más importante sobre las artes de la longevidad escrito en una época reciente. Después de su primera publicación, en 1794, la comunidad taoísta fue, a la vez, choqueada y encantada. Apartándose de la tradición, el Hui-Ming Ching abandona el lenguaje simbólico específicamente utilizado en los clásicos antiguos y se interesa de manera simple y directa en las Órbitas Microcómica y Macrocómica, en el papel de la respiración en la circulación de la energía, y en la conservación de la energía procreadora. Se trata, igualmente, de uno de los escasos tratados taoístas en describir las etapas del desarrollo espiritual y en ilustrar el proceso de transformación espiritual de comienzo a fin. Incluso doscientos años después de su publicación, el Hui-Ming Ching permanece como una de las obras más accesibles sobre una escuela práctica taoísta envuelta en el misterio desde hace siglos.

La palabra *hui*, de Hui-Ming Ching, significa "sabiduría", y se refiere al espíritu de sabiduría que conduce directamente en la percepción del Tao. *Ming* significa "vida", y se relaciona con la energía primordial del Tao, que otorga al cuerpo vida y apariencia. Estas dos palabras reunidas, *hui-ming* significan "la unión del espíritu de sabiduría (o naturaleza original) y de la energía vital", un título ideal para un clásico sobre el cultivo del cuerpo y del espíritu.

La presente obra contiene una traducción completa del *Hui-Ming Ching* y de sus principales complementos. Los textos originales están publicados en *Wu-liu hsien-tsung* (Técnicas de la inmortalidad de Wu y Liu), recopilación de escritos de Wu Cheng-Hsiu y de Liu Hua-yang, dos maestros taoístas.

El Hui-Ming Ching fue presentado por primera vez al público occidental por Richard Wilhelm en una traducción alemana. Ha sido publicado con el *Tai-ichin-hua tsung-chih* (El Tratado de la Flor de Oro) bajo el título de *The Secret of Golden Flower*. Desgraciadamente, la traducción de R. Wilhelm (así como la versión inglesa de Cary F. Bayes) se basaba sobre un texto incompleto del Hui-Ming Ching: los comentarios y las partes más importantes, las ilustraciones, se encontraban ausentes. Por lo demás, la traducción de Wilhelm-Bayes se encuentra fuertemente impregnada de psicología junguiana y no presenta la obra bajo una perspectiva espiritual taoísta. No solamente sus lazos históricos y filosóficos con sus influencias -la Escuela Taoísta de la Realidad Absoluta, el Chan (Zen) y el budismo Hua-yen son ignorados, sino, por lo demás, las enseñanzas de la secta Wu-Liu, que representan los fundamentos espirituales del Hui-Ming Ching, no son mencionados como fuentes.

No podemos apreciar el valor espiritual de un texto si se superpone allí una perspectiva particular, sobretodo si ésta proviene de una cultura diferente. Con el fin de comprender el sentido espiritual de un texto, nos es necesario someternos al texto y dejarlo hablar con sus propias palabras. Esta sumisión no implica solamente suspender nuestro juicio, sino que exige que nos sumerjamos en el universo del texto y que nos dejemos penetrar por su significado.

Con el fin de entrar en el mundo significativo del texto, debemos familiarizarnos con su contexto histórico y filosófico, y comprender la perspectiva de los autores. Sin embargo, una vez comprendida esta perspectiva, debemos extraerlo de su contexto y escuchar su mensaje como si se tratara de un profesor en cual se tiene absoluta confianza. Una vez que el texto revista para nosotros una significación personal, comenzará a hablarnos como un guía espiritual. Al final, debemos dejar de lado nuestra atadura al texto para que él nos lleve más allá de nuestras propias experiencias y nos conduzca a través de las fronteras de la conciencia espiritual.

CONTEXTO HISTÓRICO Y FILOSÓFICO

La secta Wu-liu

La escuela taoísta de la Realidad Absoluta fundada por Wang Ch'ung-yang era una de las sectas taoístas más influyentes que hubieron emergido bajo la dinastía Song (960-1279). Pregonando el doble cultivo del cuerpo y el espíritu, hacía la síntesis de las artes alquímicas internas de longevidad, de las técnicas de meditación del budismo Chan (Zen) y de la ética del confucianismo. Después de la muerte de Wang Ch'ung-yang, la escuela de la Realidad Absoluta se separó entre una rama del norte conducida por Ch'iu Ch'ang-ch'un, quien era uno de los Siete Maestros Taoístas, y una rama del sur, dirigida por el célebre alquimista interno Chang Po-tuan. La principal diferencia entre las dos ramas de la escuela de la Realidad Absoluta reside en su acercamiento al cultivo del cuerpo y del espíritu. Para empezar, la rama del Norte enseñaba que el espíritu debía ser desarrollado antes que el cuerpo, mientras que la rama del Sur recomendaba que el cuerpo fuese estimulado antes que el espíritu. Enseguida, la escuela del Norte de Ch'iu Ch'ang-ch'un desaprobaba la utilización del yoga sexual para concentrar la energía interna, contrariamente a la escuela del Sur de Chang Po-tuan. Por último, los iniciados de la rama del Norte pronunciaban votos monásticos de celibato, en tanto que los practicantes de la rama del Sur eran originalmente laicos. A partir del hecho de estas diferencias, la escuela del Norte atraía sobre todo a los practicantes jóvenes, mientras que la secta de Chang Po-tuan atraía de antemano a las personas de mayor edad.

En el curso de la dinastía Yuan (1271-1368) y al comienzo de la dinastía Ming (1368-1644), las enseñanzas de las ramas norte y sur de la escuela de la Realidad Absoluta continuaron a divergir. La rama del Norte y, particularmente, la secta Lung-men, incluyó ceremonias así como una disciplina monástica en su práctica, mientras que la rama del Sur se apoyó más y más en técnicas sexuales para cultivar la energía interne. Hacia el fin de la dinastía Ming, el cambio de las prioridades espirituales en el seno de la secta Lung-men comenzó a atraer descontento y desencanto de algunos de sus miembros. Uno de ellos, Wu Chung-hsiu, un eminente iniciado de la secta, tenía la sensación que una devoción ciega y una disciplina de hierro no favorecían la preparación espiritual. Wu intentó reformar la secta desde el interior, pero fue en vano. Él abandonó la escuela Lung-men en 1615 y escribió el *Huo-hou ching* (Tratado sobre las etapas de la utilización del fuego). En este tratado, Wu estableció un programa de entrenamiento espiritual que combinaba los métodos de armonización del espíritu y las técnicas de conservación y circulación de la energía interna. La síntesis de lo que Wu Chung-hsiu llamaba "lo mejor" de las formas norte y sur del taoísmo de la Realidad Absoluta encontró numerosos adeptos entre las personas que deseaban aprender las artes de la longevidad sin estar interesadas en la ortodoxia y las prácticas de devoción de la secta Lung-men.

A mediados de la dinastía de los Qing (1644-1911), las enseñanzas de Wu Chung-hsiu fueron desarrolladas por Liu Hua-Yang quien incluyó los budismos Chan y Hua-yen en la forma del taoísmo de la Realidad Absoluta defendida por Wu. Al ejemplo de Chang Po-tuan, Liu Hua-yang practicaba el budismo Chan antes de comenzar su aprendizaje de las artes taoístas y, como Chang, él no abrazó el taoísmo antes de cierta edad. Liu reunió lo que él pensaba ser lo mejor del budismo y del taoísmo haciendo la síntesis de la alquimia interna de conservación y de circulación de la energía interna, del método Chan de meditación, de las visualizaciones del budismo Hua-yen y de la idea del viaje espiritual del taoísmo Shang-ch'ing. Su aproximación única del cultivo del cuerpo y del espíritu es presentada en una serie de tratados incluyendo el *Hui-ming ching*, el *Cheng-tao hsiu-lien chih-lun* (Discurso sobre el método correcto de cultivo), el *Cheng-tao kung-fu chih-lun* (Discurso sobre el método correcto del trabajo energético), el *Chan-chi lun* (Discurso sobre la Calma [chan] y el Movimiento [chi]) y el *Chiu-tseng lien-hsin* (Las Nueve Etapas de la Purificación del Espíritu). Estos textos, así como los comentarios escritos por los estudiantes de Liu, representan la cúspide de la vida de Liu Hua-yang, de toda su experiencia de la práctica y de la enseñanza de las artes taoístas de la salud y de la longevidad.

La influencia de la Escuela de la Realidad Absoluta y de la alquimia interna taoísta.

La influencia de la Escuela de la Realidad Absoluta es del todo evidente a lo largo del *Hui-ming ching*. Las técnicas de cultivo del cuerpo de la secta Wu-liu son similares a las de la rama del sur, y sus métodos de armonización del espíritu semejan a las de la rama Norte del taoísmo de la Realidad Absoluta. No es pues incorrecto decir que la secta Wu-liu ha adoptado las "especialidades" de las ramas norte y sur de la escuela de la Realidad Absoluta y las ha integrado en un nuevo sistema de saber.

La rama Sur de la escuela de la Realidad Absoluta se concentraba sobre el cultivo del cuerpo y la gestión de la energía interna. En el origen, sus técnicas fueron concebidas para ayudar a las personas que comenzaban tardíamente su formación en las artes alquímicas internas. Para Chang Po-tuan y Liu Hua-yang, la fuga de energía generadora o procreadora durante y después de la pubertad era la principal razón que explicaba la pérdida de energía vital. Por consecuencia, los dos maestros ponían el acento sobre la concentración, el desarrollo y la purificación del *ching* (energía generadora o procreadora). Existe, sin embargo, una diferencia entre las enseñanzas de Chang Po-tuan y las de Liu Hua-yang. Contrariamente a Chang, que utilizaba técnicas de alquimia sexual para obtener energía generadora de una pareja, la secta Wu-liu no utilizaba tales métodos. Wu Chung-hsiu y Liu Hua-yang pensaban ambos que la energía generadora podía ser concentrada, desarrollada y purificada en el interior del cuerpo de un practicante sin la ayuda de un compañero(a) sexual.

En el *Hui-ming ching*, la clave para cultivar su cuerpo reside en la circulación de la energía vital en las Órbitas Microcósmica y Macrocósmica. Una vez controlada la fuga de energía generadora, la energía vital puede ser concentrada, desarrollada y propagada en el cuerpo. El flujo y el reflujo de la energía interna son regulados aplicando las cantidades de calor correctas en el curso de etapas específicas del ciclo de circulación. El calor requerido para purificar la energía interna proviene del tan-t'ien inferior (campo energético), y la circulación de la energía en las Órbitas es controlada por la respiración. Así, la respiración rápida, llamada "el Fuego guerrero", es utilizada para hacer pasar la energía en el cuerpo, y la respiración lenta, calmada, llamada "el Fuego letrado", es utilizada para acrecentar e incubar la energía almacenada. Desde este punto de vista, el método Wu-liu de desarrollo

de la energía es semejante a las técnicas alquímicas internas descritas en el *Tsan-tung-chi* (unidad Triple) y el *Lung-fu ching* (Clásico del Dragón Tigre). Los adeptos de la secta Wu-liu y los alquimistas taoístas tradicionales creían que la clave de la salud y la longevidad residía en la transformación del cuerpo terrestre en un cuerpo sutil en el cual la energía sería preservada y constantemente regenerada.

La energía generadora, una vez purificada, es transformada en vapor y almacenada bajo la forma de una masa de energía en el *tan-t'ien* inferior (un campo de energía situado cerca del ombligo). Llamada "la semilla auténtica", esta masa de energía es un feto espiritual (yuan-shen) que tiene necesidad de ser protegido y nutrido. En este estado de desarrollo espiritual, los métodos de meditación de la rama del norte de la Escuela de la Realidad Absoluta son empleados para calmar el espíritu y facilitar la incubación del espíritu-feto.

Durante el período de incubación, el practicante podrá percibir las luces, colores y sonidos, y ver imágenes de divinidades, de seres iluminados y de paisajes de reinos de Los Inmortales. Estas sensaciones marcan el recorrido espiritual y no aparecerán sino hasta que el practicante haya alcanzado un cierto nivel de desarrollo. Las imágenes visuales no forman parte de la experiencia espiritual del taoísmo de la Realidad Absoluta y, para comprender las imágenes y las sensaciones descritas en el *Hui-ming ching*, nos es necesario interesarnos en la influencia del budismo Hua-yen sobre las enseñanzas de Liu Hua-yang.

La influencia del budismo

Las influencias del budismo Chan y del budismo Hua-yen son perceptibles a todo lo largo del *Hui-ming ching*. En las ilustraciones, la posición de meditación presentada es la posición Chan del loto total, y el practicante es dibujado como un budista de cabeza rapada y no como un taoísta con una trenza. Por lo demás, las ideas taoístas de la Órbita Microcósmica, del feto espiritual y del Elíxir de Oro se mezclan con las nociones budistas de retorno a la naturaleza original y de la liberación de la Rueda de las Encarnaciones. De esta forma, del hecho de la fuerte influencia budista en sus enseñanzas, la secta Wu-liu es a menudo llamada "la escuela del Hsien-fo ho-tsung" (el Camino combinado de Los Inmortales y de los Budas).

El *Hui-ming ching* ha adoptado la idea del Chan según la cual no existe separación entre la sabiduría (*prajna* en sánscrito; *hui* en chino) y la serenidad (*samadhi* en sánscrito). Además, como el budismo Chan, piensa que la meditación es la herramienta que permite cultivar la sabiduría y que es posible alcanzar la iluminación en nuestro cuerpo en el curso de esta vida. Sin embargo, para Liu Hua-yang, alcanzar la serenidad es un medio, y no un fin en sí. Es, de este punto de vista, que la secta Wu-liu se aparta del budismo Chan. En la práctica Wu-liu, la meditación es utilizada para concentrar y hacer circular la energía interior así como para reencontrar el espíritu original.

Se encuentra numerosas referencias al *Hua-yen ching* en el *Hui-ming ching*. El *Hua-yen ching* es el nombre chino del *Avatamsaka-sutra*, bien conocido en inglés bajo el título de *Flower Ornament Scripture*. Aunque traducido del sánscrito al chino en el siglo V d. J.-C., el *Hua-yen ching* permaneció oscuro hasta que la escuela del pensamiento budista llamada *Hua-yen* fue formada por el monje Fa-tsang en el siglo VII. El *Hua-yen ching* llegó a ser desde entonces uno de los textos más importantes del budismo en China.

Una idea esencial del budismo Hua-yen es la división de la existencia entre el Dominio del Principio y el Dominio de los Hechos. El Principio es estático, inmutable, es sin apariencia. Es vacuidad. Los Hechos son dinámicos y cambiantes, tienen manifestaciones específicas que se las puede identificar como apariencias. Es el mundo de los fenómenos. Los dos dominios están en interacción y existen en una armonía interdependiente. Estas enseñanzas del budismo Hua-yen están de acuerdo con la concepción taoísta del Tao como siendo todo a la vez la realidad permanente subyacente y el flujo cambiante de las cosas en transformación. Sin embargo, no es esta visión filosófica del mundo sino las ricas imágenes visuales del *Hua-yen ching* que tuvieron la más grande influencia sobre las enseñanzas de Liu Hua-yang.

La influencia más importante de las imágenes del Hua-yen concierne a la discusión del *Hui-ming ching* relativa a la concepción y al nacimiento del feto espiritual. Una vez la energía vital purificada y transformada en vapor, ella se acumulará en el *tan-t'ien* inferior bajo la forma de una masa de energía. Esta masa de energía es llamada "feto espiritual" o "Hijo de Buda". Cuando el feto se materializara en el *tan-t'ien* inferior, rayos de luz emanarán del cuerpo del practicante. Estas imágenes son semejantes a las de la descripción hecha en el *Hua-yen ching* de la luz irradiando de los cabellos y entre las cejas del Buda cuando él alcanzó la iluminación. En tanto el feto espiritual crece, el cuerpo y el espíritu continúan (à subir) transformaciones. El practicante taoísta comienza a adquirir poderes ocultos y, a imagen de Sudhana realizado, penetrando en la morada del Buda Manjushri descrita en el *Hua-yen ching*, es místicamente transfigurado. Al nacer, el feto espiritual aparece al comienzo como una entidad única, pero, con el tiempo, puede manifestarse en cuerpos múltiples. Esta noción semeja a la del *Hua-yen ching* de un "cuerpo que se extiende por todas partes". Cuando el feto del espíritu emerge por primera vez del cuerpo, planea encima de la cabeza del practicante y no va a viajar lejos. Sin embargo, a medida que el espíritu crece, se va a alejar a través de diferentes esferas para recibir la enseñanza de seres inmortales e iluminados.

Viaje espiritual e influencia del taoísmo Shang-ch'ing

El viaje espiritual fue al comienzo practicado por los chamanes de la China antigua. Se pretendía que los emperadores legendarios Yao, Shun y Yü habían todos viajado en el reino celeste para aprender (apures) de las divinidades. Los taoístas practicaban ya el viaje espiritual desde el siglo V a. J.-C. Se encuentra inscripciones del espíritu abandonando el cuerpo para viajar en las otras esferas de la existencia en el Chuang-tzu así como en el Lieh-tzu. Sin embargo, un grupo de taoístas colocó el viaje espiritual en el centro de su práctica y lo llevó a un grado de sofisticación nunca observado en ninguna otra escuela. Aunque la influencia de este grupo, los taoístas Shang-ch'ing, no sea explícitamente mencionado por Liu Hua-yang, sus enseñanzas son manifiestas en la descripción del *Hui-ming ching* de la maduración y la educación del hijo-espíritu.

El taoísmo Shang-ch'ing fue fundado por un practicante, Wei Hua-ts'un, en el siglo III, bajo la dinastía Tsin [Chin] 265-420 d.C. El objetivo del taoísmo Shang-ch'ing es entrar en una unión estática con el Tao. Esta unión se realiza visualizando las divinidades, quienes son las manifestaciones del Tao, y al viajar hasta sus residencias en el sol, la luna y las estrellas. El viaje celeste Shang ch'ing comporta dos etapas: abandonar la tierra para volar hasta un cuerpo celeste y vagar de una constelación a la otra. La primera etapa es una corta estadía fuera del reino terrestre, mientras que la segunda es un largo viaje que arrastra al espíritu del practicante hasta límites extremos del reino celeste. Estas dos etapas del

reino celeste Shang-ch'ing encuentran su paralelo en las dos etapas del viaje espiritual de la práctica Wu-liu. Cuando el hijo-espíritu emerge por primera vez del cuerpo, él también no hace sino pequeños viajes fuera de éste. Sin embargo, a medida que crece, el hijo espíritu se aleja más y más del cuerpo del practicante, vagando de una esfera de la existencia a otra con el fin de recibir la enseñanza de los seres inmortales e iluminados. En fin, cuando el espíritu haya aprendido como retornar al Tao, el practicante de Wu-liu se desembarazará voluntariamente de su envoltorio corporal para permitir al espíritu regresar a la energía primordial que, en el origen, le dio la vida.

ENSEÑANZAS DEL HUI-MING CHING

Las enseñanzas del *Hui-ming ching* son concretas y simples. Pueden resumirse de la manera siguiente:

1. Cuando estábamos en el vientre de nuestra madre, la energía primordial del Tao nos llenaba. En el momento del nacimiento, la naturaleza original y la energía de la vida estaban juntas.
2. Al nacer, entramos en contacto con el mundo. Cuando el aire es respirado por las narices, el soplo interior primordial es contaminado y los lazos con el Tao son rotos. La naturaleza original y la energía vital se separan, la primera se desplaza hacia el corazón y la segunda alcanza los testículos².
3. En la pubertad, el deseo sexual se despierta. Cuando la fuerza vital primordial es transformada en energía procreadora, comienza a huir fuera del cuerpo. Esta pérdida de energía vital es la causa primera del envejecimiento, de la enfermedad y de la muerte prematura.
4. Si la pérdida es detenida y la energía procreadora es conducida al interior del cuerpo, la energía será transformada en vapor primordial del Tao. Cuando no hay brechas por las cuales el vapor vital pueda escaparse, circula en el cuerpo por la Órbita Microcósmica. En el *Hui-ming ching*, este circuito es llamado la "Rueda del Dharma".
5. Con el tiempo, suficiente vapor se acumulará para formar una masa de energía en el *tan-t'ien* inferior. Esta masa de energía es el espíritu-feto.
6. El espíritu-feto es nutrido por el vapor primordial hasta que crezca. Este proceso es llamado "la incubación del feto".
7. Cuando el espíritu-feto esté listo para nacer, saldrá del cuerpo por la cima de la cabeza. Al manifestarse como entidades múltiples, el espíritu llega a ser omnisciente y el practicante puede ver el pasado y el porvenir.

² "Les reins" significa literalmente "los riñones". Sin embargo, todo indica que se refiere a "los riñones exteriores o testículos". Un enfoque de género más integral debería traducirlo por "las gónadas".

8. Al comienzo, el espíritu-hijo flota por encima de la cabeza. Pero, a medida que crece, viaja más y más lejos de la envoltura que lo ha concebido. En el curso de su viaje en las distintas esferas de la existencia, él aprenderá a regresar al Tao.
9. Al final, cuando el espíritu haya acabado su formación, el practicante abandonará espontáneamente su envoltura con el fin de liberar al espíritu para su retorno final hacia el Tao.

En tanto que texto espiritual, el *Hui-ming ching* propone perspectivas profundas sobre el sentido de la salud, de la longevidad y de la inmortalidad. Los maestros Wu-liu pensaban que cultivar su cuerpo y su espíritu tenía por objetivo preparar para la muerte ante todo prolongando la vida. El *Hui-ming ching* es pues un libro sobre la forma de vivir y la forma de morir. Contrariamente a la alquimia taoísta del siglo III al siglo X, el taoísmo Wu-liu no intenta escapar a la muerte y no considera que se pueda alcanzar la inmortalidad en el cuerpo físico. Habiendo aceptado el carácter limitado de la vida del cuerpo físico, los taoístas Wu-liu pensaban que el objetivo de la vida era reencontrar el vapor primordial del Tao y de liberarlo en el momento de la muerte. Por esta redefinición revolucionaria de la inmortalidad, las artes taoístas de la salud y la longevidad no representan tanto un medio de alcanzar la vida eterna sobre la tierra o en otras esferas sino una forma de renovarla con el Tao, de suerte que el espíritu pueda retornar a su morada original cuando nuestro tiempo en la esfera terrestre se acabe.

Eva Wong